

Skit Contest Chinese & English Rules for 2012

Rules related to “fairness”.

- 1. Who can compete? All skits should contain some first or second year Language Lab students. Other CCU students are welcome to take part as members of a skit group, but they won't be eligible for money awards.** 誰能參與比賽？所有戲劇包含一年級或二年級語言實習班的學生即可參加。其他中國文化大學的學生們也歡迎參與短劇組的比賽，但並無具有資格可拿到獎金。
- 2. Length of skits. Skits should be between 5 and 12 minutes in length. The upper limit is especially important because if they are too long the winning skits will not fit on a single CD.** 戲劇時間長短：戲劇長度必須在五到十二分鐘以內。若是太長，獲勝的戲劇就沒辦法放入個別 CD 裡，所以長度限制特別重要。
- 3. Types of Skits. The plots and characters of “Original Skits” should be thought of by the students themselves. Traditional Skits are based on familiar movies, comic books, television programs, fairy tales, etc. Even if you write your own story about the Harry Potter or Mickey Mouse, it is still a traditional skit. If you are not sure whether your skit is “original” or “traditional,” then call it “traditional.”** 戲劇類型：「原創戲劇」的情節和角色必須是由學生們自己創作。傳統戲劇基本在於熟悉的電影，漫畫，電視節目，童話故事等等。就算你在寫自己的故事如哈利波特或米老鼠等，儘管如此它還是傳統戲劇。若不確定你的戲劇為「原創」或「傳統」，既然這樣就統稱為「傳統」。
- 4. Overworked Themes. Some traditional skit themes have already done so many times already that we don't want to see them any more. To encourage you to use your imaginations, we would like you not to submit performances based on Snow White, Little Red Riding Hood, Cinderella, Sleeping Beauty, the Three Pigs, and Liang Shan-Bwo and Zhu Ying-Tai.** 過度強調話題：有些傳統戲劇話題已重複出現很多次，因此了無新意，希望能多有些別出心裁的作品。鼓勵你用你的想像力，我們希望可以不要太常見的白雪公主，小紅帽，仙履奇緣（灰姑娘），睡美人，三隻小豬，梁山伯與祝英台等等。
- 5. Participation. Each participating class is allowed to have two entrants, but we may relax this rule on a case-by-case basis if we are short of material.** 參與：每個參與的班級只允許有兩組參賽組別，但我們可根據每案件時間的長短放寬限制。
- 6. Group Nominations. Students from participating Language Lab classes will be allowed to vote on-line for five nominees for each of the two group awards: Best Original Skit (BOS) and Best Traditional Skit (BTS). Students will not be allowed to vote for the skits produced by their own Language Lab classmates. (Reason: If each class votes for their own classmates, then the winner will just be the skit from the biggest class.)** 組別提名權：參與的語言實習班的學生們可允許線上投票給五位提名者，選出兩個個別獎：「最佳原著短劇」和「最佳傳統戲劇」這兩個獎項。學生們並不允許投票給同班的參賽組。（理由：若每個班級投給自己同學，那獲勝者將會是最大班級的參賽組。）

7. **Individual Nominations.** From the ten nominated skits, a teachers' nominating committee will choose five student nominees each for the three individual awards: Best English Pronunciation (BEP), Best Male Role (BMR) and Best Female Role (BFR). 個別提名權：從十個提名的戲劇組裡，老師可投票於委員會從五位提名者裡選出三個個別獎項：「最佳英文發音者」，「最佳男主角」，和「最佳女主角」這三個獎項。
8. **Deciding the winners:** Final round judges can include any faculty member who has seen all ten of the nominated skits. Each judge will give three points to the best skit in each category, two points to the second-best, and one point to the third best. It's OK for teachers to vote for their own students, if they honestly feel that a particular group deserves to win. 決定優勝者：最後回合是評定十個提名的戲劇組裡任何科系的參賽者。每次評定給項目裡的第一名戲劇是得到三分，第二名戲劇是兩分，第三名戲劇是一分。每個老師皆可投給自己班上的學生，如果他們公正地認為組別應當贏得獎項。
9. **Exception:** Usually the performance with the most points wins the award. But the individual winners must come from the skits that did not win the team awards. Reason: (It's not much fun if one "super skit" wins all the awards. If the biggest vote-getter for BEP comes from the team that wins the BTS Award, then the BEP award will pass to the second biggest vote-getter on the BEP list.) 例外（事務）：通常參賽者團體擁有多票數可贏得獎項。但個別獎項優勝者必須不能贏得組別獎項。（理由：若「超級戲劇」贏得所有獎項並不好玩。若多票數的最佳英文發音者是來自贏得最佳傳統戲劇的組別，那最佳英文發音者這獎項，將會頒發給最佳發音者獎項名單裡的第二位。）
10. **Gender distinctions:** Individual awards for "Best Male Role" and "Best Female Role" depend on the gender of the role, not the gender of the actor playing the role. So either award can be won by a student of either gender. 性別區分：個別獎項裡的「最佳男主角獎」和「最佳女主角獎」是決定於角色上的性別，不是演員自己本身的性別。所以兩個獎項可由任何一個性別的學生贏得。

Rules to help us stay well organized.

11. **Registration:** This year's contest will take place almost entirely on-line. 申請：今年的戲劇比賽將完全由線上申請。
12. **Uploading Skits:** Video skits will be circulated and viewed through Youtube. After your class has selected its two best skits, they should be uploaded to Youtube. Youtube requires that the file size be less than 2 GB, and the time limit be less than 15 minutes, but we would prefer that the file size be smaller and the times shorter, if possible. The best format to use is probably Flash Video (FLV) and the total time should be less than 12 minutes. When you have uploaded your skit, check to make sure that it can be viewed without technical serious problems. Then send the link to skitcontest@mortonpj.net . We will present it to students on the contest web page. The last day for uploading skits will be **Friday, May 11**. 上傳戲劇影片：戲劇影片將會透過 YOUTUBE 流傳和觀賞。

在各個班級選出兩個最佳戲劇出來的同時，也要上傳到 YOUTUBE。YOUTUBE 要求文件大小須低於 2GB，和時間需低於十五分鐘，但我們希望文件能越小和時間越少，若可以的話。最佳編排可以使用 Flash Video，總時間最好低於 12 分鐘。當你上傳你的戲劇影片時，確認是否能觀賞且沒有任何問題。然後傳到這個網址 skitcontest@mortonpj.net。我們將會貼在比賽的網頁上，最後一天上傳影片的時間到五月十一日禮拜五為止。

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
April 30	May 1	May 2	May 3	May 4
May 7	May 8	May 9	May 10	May 11
May 14	May 15	May 16	May 17	May 18
May 21	May 22	May 23	May 24	May 25
May 28	May 29	May 30	May 31	June 1

13. Voting: The faculty nominations committee will view the skits and select five nominees for each of the three awards by Thursday May 17. The final round of voting by the faculty will take place during the week of May 18 to May 25th and the winners will be announced by Monday May 28th. 投票：學生投票時間在五月七日到五月十四日。在投票結束後，提名的戲劇名單將會貼在網站上，在五月十七日禮拜四，系院提名委員會將會看到十組提名的戲劇組，並從五位被提名者選出三個個別獎項。最後回合系學院投票時間將在五月十八日至五月二十五日，獲勝者將在五月二十八日禮拜一宣布。
14. Award Ceremony: Since this year's contest will be entirely devoted to video, we will not have a lengthy award ceremony with live entertainment. Winners will be announced on the Web, and will receive prizes in the form of certificates, money and gifts supplied by our corporate sponsors, as described in the next section below. 頒獎典禮：今年戲劇比賽將會致力於在影片上，所以並不會有冗長的現場頒獎典禮。獲勝者會發布在網路上，且將會收到團體法人主辦者贈予的證明書，獎金以及禮物。
15. 15. Recognition of winners: First - there will be award certificates and money prizes – we will give NT\$ 5000 for two group awards and NT\$3000 for three individual awards. But students should not compete for the money alone. Let this be a fun experience and a learning experience, and know that your performance will be preserved in an On-line "Hall of Fame" so that future students and your friends and parents and future colleagues can watch you act and speak English, and compare your performance with the performances of the past award winners. Of course we can't guarantee what will happen if You-Tube changes its rules or goes out of business, but we will produce a disk version of the winning videos so that the winning students can have a permanent record of their performances. 獲勝者表彰：將會有獎狀及獎金，組別獎是 5000 元整，個別獎是 2500 元整。但學生不該比較獎金多寡。反而是讓比賽成爲一個好玩且學習經驗，表演也會保存於線上的名人紀念館，往後未來的學生及朋友和家長們都會看到表演內容，表演也將會和過去優勝者的表

演互相比較。我們也將會發行獲勝者影片的光碟讓學生永久保存。

16. **Identification of actors.** Of course we need to know the identity of the people who created and performed in your skit. Without this we cannot students names on their certificate or on the website. After a skit link is entered into the contest, student groups will be asked for more details about their names (both Chinese and English), student numbers, and the name of the character roles each individual acted. and backgrounds. We use e-mail for this, and teachers must make sure that their students respond to the e-mails promptly. These must be delivered as a *.doc file with all the information typed in, not handwritten. Because many of us in the language center are foreigners – we can't enter your handwritten Chinese names into the computer for you! 演員識別證：當然我們需要知道學生演出者和編劇者的名單，沒有的話我們在網頁上沒辦法知道學生名字或演出角色。學生組別將要有更多的細節於他們的名字（英文名和中文名），學號，各別演員角色的名字和角色背景。我們會使用 e-mail，老師們要確定學生們立即回覆 e-mail。投遞的文件將要以（*.doc）的格式，並不接受手寫的投遞文件。

17. **Limit on the number of names per skit.** There is a practical limit of about eight or nine names that we can promise to fit on a group award certificate. It is fine to have more people involved in your skit, but you must decide which ones are going to get their names on the certificate if you win an award. 戲劇名單上名字的限制：每組實施八到九個名字上的限制，戲劇演出人數則是無上限。

Rules and guidelines about Technology 技術上的規則與指導方針

18. **Equipment:** The school does have Video Recorders available for classroom use, but usually teachers must sign a form taking responsibility in case it is damaged, lost or stolen. Many teachers don't want to do this, especially for skits that are filmed outside the classroom. We ask students to use their own equipment whenever possible. 裝備：學校有錄影機給班級學生使用，為了學生方便，也可使用數位相機，但最好的話還是有錄影機。

19. **Filming Venues:** If you film a skit in your classroom, there are some things you should keep in mind to get a good result. 拍攝地點：如果你拍攝的地點是在教室裡，若要有好的成果有幾點必須注意。

a. Be careful about reflections of light from the whiteboards. This is quite unattractive, and it is a good idea to cover the whiteboards with colored paper or curtains before you start filming. Better yet, find a more attractive location to do your filming. We have a very attractive campus! 將注意來自白板燈光的反射。將會使影片毫無吸引力，在拍攝之前最好是將白板用其他顏色的紙或窗簾等等遮住。最好是找其他具吸引力的地點拍攝影片。學校校園其實是最後地點。

b. Clean up your classroom a little bit before you film. Put the desks in neat rows and pick up any trash from the floor. You want to make a good impression on the judges and give viewers a good impression of our campus. 在拍攝之前清掃一下教室。桌椅排列整齊以及收拾地上的髒東西或垃圾等等。你要給評審們對影片的好印象，也要傳達出文化大學校園裡的好景觀。

c. Try to use some imaginative props, in addition to the regular classroom furniture. 試著使用一些虛構的道具以及本來教室本身的設備。

20. Revisions: It is technically possible to improve your skit video with a more polished version during the contest. But this may cause programming problems keeping the links up to date. Therefore it is best if you wait until you are fully satisfied with your skit before you upload it. 修正：技術上盡量去改進你戲劇影片並盡量做成優美的版本，所以最好是等到你完全滿足你的影片再上傳